

Mère Teresa de Calcutta et les apparitions de Garabandal



Conchita, son fils et Mère Teresa

Traduction française

effectuée par l'association des Témoins de l'Amour et de l'Espérance
<http://www.temoins-amour-esperance.fr/>

Las Apariciones de la Virgen María en San Sebastián de Garabandal

Madre Teresa de Calcuta y Garabandal

Les Apparitions de la Vierge Marie à San Sebastian de Garabandal

Mère Teresa de Calcutta et Garabandal



El encuentro con la Madre Teresa fue providencial para obtener el permiso para hacer el documental de la BBC.

L'interview avec Mère Teresa fut providentiel pour obtenir la permission de faire le documentaire avec la BBC.

Dice Madre Teresa:

De sangre soy albanesa. De ciudadanía, India. En lo referente a la fe, soy una monja Católica. Por mi vocación, pertenezco al mundo. En lo que se refiere a mi corazón, pertenezco totalmente al Corazón de Jesús.

Jesús le reveló el deseo de su corazón de encontrar "víctimas de amor" que irradiasen a las almas su amor. "Ven y sé mi luz", Jesús le suplicó.

Jesús le dijo: "no puedo ir solo". Le reveló su dolor por el olvido de los pobres, su pena por la ignorancia que tenían de Él y el deseo de ser amado por ellos. Le pidió a Madre Teresa que fundase una congregación religiosa, Misioneras de la Caridad, dedicadas al servicio de los más pobres entre los pobres.

Mère Teresa déclare :

Je suis Albanaise de naissance, mais une citoyenne de l'Inde. Je suis une religieuse de foi catholique. Par vocation, j'appartiens au monde. Dans mon cœur, j'appartiens totalement au Cœur de Jésus.

Jésus a révélé le désir de son cœur de trouver des « victimes de l'amour » qui iraient rayonner son Amour vers les âmes. « Viens connaître ma lumière », a demandé Jésus.

Jésus a dit : « Je ne peux pas agir seul. » Il a révélé qu'il était peiné que les pauvres soient oubliés, Sa tristesse en raison de l'ignorance qu'ils avaient de Lui et du désir d'être aimé par eux. Il a demandé à Mère Teresa de fonder un ordre religieux, les Missionnaires de la Charité, qui se consacrerait au service des plus pauvres des pauvres.

Conchita y Madre Teresa de Calcuta.

En una entrevista, Monseñor Francisco Garmendia le pregunta a Conchita acerca de la película de la BBC y de la intervención de Madre Teresa:

Francisco Garmendia, FG: Tengo entendido, la última entrevista que tuvimos aquí los dos con Gladys, hablaba de la BBC de Londres que te filmó acá en Nueva York mas o menos la historia de las Apariciones y creo que fueron verdaderamente emocionados por muchas razones y auténticamente convencidos de la realidad de eso.

¿En Nueva York, va a transmitirse esa película?

Conchita: Sí, el Canal 13 quiere ponerla y el Canal 7 también lo pidió.

FG: Han tenido algún contacto contigo.

Conchita: Si, el Canal 13 vino el otro día a casa.

Conchita et Mère Teresa de Calcutta

Dans une interview, Mgr Francisco Garmendia a interrogé Conchita sur le film de la BBC et l'intervention de Mère Teresa :

Francisco Garmendia, FG : Dans la dernière interview que nous avons eue ici avec Gladys, elle a parlé de la BBC de Londres, qui vous a filmé ici à New York sur l'histoire des apparitions, et je pense qu'ils furent séduits pour de nombreuses raisons et vraiment convaincus de la réalité de celles-ci.

Vont-ils projeter ce film à New York ?

Conchita : Oui, Channel 13 va le montrer, et Channel 17 l'a également demandé.

FG : Ont-ils eu des contacts avec vous ?

Conchita : Oui, le canal 13 est venu chez moi l'autre jour.

FG: Así que te ayudará, los medios económicos para poder resolver cuantos problemas se te presentan, tienes cuatro hijos y para llevar adelante todo eso me imagino te será de gran ayuda para tu vida la actuación tuya en la televisión.

Conchita: Gracias a Dios no necesito de ese dinero y jamás cogería un centavo por ningún trabajo de la Virgen.

FG: Así que, Conchita, ¿en verdad que tú no has tomado ni un centavo? ¿Te ofrecieron, sin duda?

Conchita: Sí, me ofrecieron.

FG: ¿Aquí, se ha dado en Nueva York, en alguna parte, esa película?

Conchita: La BBC en todos los sitios la están dando ahora, vendieron aquí como cuatrocientas de las películas a distintas televisiones.

FG : Donc, cela vous aide ; cela vous donne les moyens économiques de résoudre de nombreux problèmes qui se présentent à vous. Vous avez quatre enfants et j'imagine que c'est très utile dans votre vie d'être avec la télévision.

Conchita : Dieu merci ! Je n'ai pas besoin de cet argent et je ne prendrai jamais un centime pour tout travail que je fais pour la Vierge.

FG : Alors Conchita, vous n'avez vraiment pas pris un centime ? Ils vous ont offert de l'argent, j'en suis sûr ?

Conchita : Oui, ils me l'ont proposé.

FG : Ont-ils montré une partie de ce film ici à New York ?

Conchita : La BBC le montre partout maintenant. Ils ont vendu une centaine de films ici pour différents distributeurs.

FG: Y está yendo por todo el mundo ya.

Conchita: Sí.

FG: Yo he visto esa película y pareces muy

Conchita: Triste, y muy fea

FG: ¿Fea además?

Conchita: Yo creo que La Virgen lo permitió así.

FG: ¿La Virgen lo permitió para que te humillaras?

Conchita: Yo creo que sí, porque en esa película todo lo que hice fue con sacrificio y exactamente podría decir derecho así por amor a Dios porque no quería hacerla por ningún motivo, humanamente.

Por mí no me convenía por ningún motivo porque no quería que nadie supiera quién era yo, y yo pensé que la iban a poner en la televisión así enseguida. Tampoco quería hacerla porque era en el verano y no tenía ganas de estar con esa gente.

FG : Cela s'étend déjà dans le monde entier.

Conchita : Oui.

FG : J'ai vu ce film et tu sembles très ...

Conchita : Triste et laide.

FG : Laide aussi ?

Conchita : Je pense que la Vierge voulait que ce soit ainsi.

FG : La Vierge voulait que tu sois humiliée ?

Conchita : Je pense que oui, parce que tout ce que j'ai fait pour ce film a été un sacrifice, et je l'ai fait parce que c'était juste pour l'amour de Dieu, parce que je ne voulais pas le faire pour une raison humaine.

Pour moi, cela ne correspondait à aucune motivation, parce que je ne voulais pas que quiconque sache qui j'étais et je pensais qu'ils allaient le diffuser tout de suite à la télévision. Je ne voulais pas non plus le faire parce que c'était l'été et je ne voulais pas être avec ces gens.

FG: Así que tú estás en el anonimato aquí. ¿Aquí nadie sabe quién eres tú?

Conchita: No.

FG: ¿Ni te interesa que nadie sepa?

Conchita: No, no me interesa, ni quiero, quizás es egoísmo pero no quiero.

FG: Así que cuando aparezcas por el canal 13 y canal 7, esa película, se vá a quitar el velo.

Conchita: Yo creo que es que no me van a conocer cuando me vean, estaba triste porque estaba muy nerviosa también. Estaba nerviosa no por la película, por hacer la película, pero tenía que hablar con alguna persona, antes de que esa película saliera y no había podido hablar con ella, una persona muy importante para mí. Pero Dios lo permitió así para que no me pusiera vanidosa.

FG : Vous êtes donc anonyme ici. Personne ne sait qui vous êtes ici ?

Conchita : Non.

FG : Et vous ne voulez pas que les gens sachent ?

Conchita : Non, cela ne m'intéresse pas et je n'en veux pas. C'est peut-être de l'égoïsme, mais je n'en veux pas.

FG : Donc, quand vous apparaissez sur les canaux 13 et 17. Ce film va enlever le voile.

Conchita: Je ne pense pas que les gens vont me reconnaître quand ils me verront. J'étais triste parce que j'étais aussi nerveuse. Je n'étais pas nerveuse à propos du film, mais parce que je devais parler avec quelqu'un avant le film et je ne pouvais pas parler avec elle ; c'est une personne très importante pour moi. Mais Dieu a fait comme ça pour que je ne sois pas orgueilleuse.

FG: Dios tiene sus caminos.

Pasando a otro punto. La Madre Teresa, ¿tú la conoces, a la Madre Teresa de Calcuta?

Conchita: Si, la conozco.

FG: ¿En qué oportunidades has tenido tú?

Conchita: La veo cada vez que viene a este país.

FG: Así que ella te visita.

Conchita: Yo la visito a ella.

FG: Tu la visitas a ella. Sin duda alguna, ella está muy ocupada y ¿qué impresión te hace?

Conchita: Es una santa mujer, está llena de cariño y de amor. Y siempre que la he visto es como que ella me quiere mucho y me dá su apoyo. Una vez ella me llamó para hacerme preguntas sobre las Apariciones, esto yo creo que fue el primer año que yo vine aquí a este país.

Entonces le dije que el Obispo de Santander me había prohibido hablar pero que si ella quería yo le hablaba. Entonces me dijo: "no, si el Obispo te lo dijo déjalo así, yo tengo bastante con esto."

FG : Dieu a ses chemins.

Passons à un autre point - connaissez-vous Mère Teresa de Calcutta ?

Conchita : Oui, je la connais.

FG : Quelles opportunités avez-vous eues pour la connaître ?

Conchita : Je la vois chaque fois qu'elle vient dans ce pays.

FG : Alors, elle vous rend visite.

Conchita : Je lui rends visite.

FG : Vous lui rendez visite. Sans aucun doute, elle est très occupée. Quelle impression avez-vous d'elle ?

Conchita : Elle est une sainte femme, pleine de charité et d'amour. Chaque fois que je la vois, c'est comme si elle m'aimait et me soutenait. Une fois, elle a appelé pour me poser des questions sur les apparitions ; je crois que c'était la première année que je venais dans ce pays.

Je lui ai dit que l'évêque de Santander m'avait interdit de parler, mais si elle le voulait, je lui en parlerais. Alors elle m'a dit : « non, si l'évêque vous a dit de ne rien dire, laissez les choses ainsi. Cela me suffit. »

FG: Así que ella te apoya.

Conchita: Si. Pero yo hablé con el Obispo de Santander, por eso yo estoy haciendo esta entrevista. Yo le escribí al Obispo de Santander, con el Dr. Domínguez, y le dije que quería que él me dijera claro que si yo podía hablar o no hablar, que yo estaba hablando poquito por ejemplo habia hecho una película y hablaba un poquito y me dijo que siguiera como hasta ahora.

Entonces, como hasta ahora, es que hablo así de vez en cuando nada más.

FG: Así que tanto la Madre Teresa como tú estáis siguiendo la obediencia al Obispo y a lo que la Iglesia dice.

Asi que la Madre Teresa te dijo entonces no, si el Obispo no dice, nosotros no nos comprometemos. Por lo demás ella te parece a tí una mujer auténticamente dedicada a los pobres.

Conchita: Una santa.

FG : Elle vous soutient donc.

Conchita : Oui. Mais j'ai parlé avec l'évêque de Santander, et c'est pourquoi je fais cette interview. J'ai écrit à l'évêque de Santander avec le Dr Dominguez et je lui ai dit que je voulais qu'il me dise clairement si je pouvais parler ou non, que je parlais un peu, comme par exemple, j'ai fait un film et parlé peu, et il m'a dit de continuer comme ça.

Ainsi, jusqu'à présent, j'ai parlé comme ça de temps en temps.

FG : Donc Mère Teresa et vous suivez les ordres de l'évêque et faites ce que dit l'Église.

Alors Mère Teresa vous a dit que si l'évêque ne le permet pas, nous ne devrions pas nous engager. Concernant le reste, elle vous apparaît comme une femme vraiment dévouée aux pauvres.

Conchita : C'est une sainte.

Permiso para hacer el documental de la BBC, un encuentro con la Madre Teresa.

Durante el otoño de 1980, la British Broadcasting Corporation produjo, a instancias del Centro Garabandal de Londres y con el respaldo de Joey Lomangino, un documental sobre Garabandal. El resultado fue una película de 32 minutos que fue premiada y que ya alcanzó una gran difusión internacional.

Historia de los hechos y encuentro con Madre Teresa:

A finales de la década de los 70, Bill Nicholson, director de programación religiosa de la BBC de Londres, vió una entrevista filmada con Conchita de Garabandal en los comienzos de 1970. Esta entrevista le impresionó mucho y decidió hacer un film televisivo sobre Garabandal, el cual también se centraría en una entrevista con Conchita.

Permission à la BBC de faire un documentaire ; une rencontre avec Mère Teresa

Au cours de l'automne 1980, la British Broadcasting Company, avec l'insistance du Garabandal Centre de Londres et avec le soutien de Joey Lomangino, a produit un documentaire sur Garabandal. Le résultat a été un film d'une durée de 32 minutes qui a déjà remporté un prix et s'est déjà propagé à l'international.

L'histoire des événements et de la rencontre avec Mère Teresa

À la fin des années 1970, Bill Nicholson, directeur de la programmation religieuse de la BBC London, a vu une interview filmée avec Conchita de Garabandal au début des années 1970. Cette interview l'a beaucoup impressionné et il a décidé de faire un film sur Garabandal, qui serait également centré sur une interview avec Conchita.

Su primera tarea fue obtener el consentimiento de Conchita para la entrevista. Ya que Joey Lomangino, fundador de "Los trabajadores de Nuestra Señora del Monte Carmelo", era amigo personal de Conchita, Nicholson llamó a Joey y solicitó su ayuda para convencer a Conchita de que accediera a la entrevista. Joey, viendo la importancia que tendría una película hecha por la BBC para la difusión del Mensaje de Nuestra Señora, se mostró entusiasta y acordó ayudar en lo que pudiera.

Joey explicó a Conchita la importancia de realizar esta película y cuánto bien haría que el mensaje se difundiese por este medio. Conchita estuvo abierta a la propuesta, pero no haría nada sin el permiso del Obispo de Santander, Juan Antonio del Val Gallo.

El Obispo del Val, fue el quinto Obispo de Santander desde el comienzo de las Apariciones. Cuando Conchita le telefoneó pidiendo su permiso para hacer esta película, él respondió:

Son premier travail a été d'obtenir le consentement de Conchita pour l'entretien. Comme Joey Lomangino, fondateur de « Les Ouvriers de Notre Dame du Mont Carmel », était un ami personnel de Conchita, Nicholson a appelé Joey et a demandé son aide pour convaincre Conchita d'accepter l'entretien. Joey a vu l'importance qu'un film réalisé par la BBC aurait pour la diffusion du message de Notre-Dame, et était enthousiaste et accepta d'aider de toutes les manières possibles.

Joey a expliqué à Conchita l'importance de faire ce film et à quel point il pouvait être utile de diffuser le message. Conchita était ouverte à la proposition, mais elle ne ferait rien sans la permission de l'évêque de Santander, Juan Antonio del Val Gallo.

Mgr del Vall était le cinquième évêque de Santander, depuis le début des apparitions. Lorsque Conchita l'a appelé pour lui demander la permission de faire le film, il a répondu :

— Sé humilde, sé obediente y no hables demasiado sobre los Obispos anteriores.

Conchita entendió lo que el Obispo le dijo y que le daba así su conformidad. Así se lo informó a Joey. El se lo notificó a Bill Nicholson quien comenzó a planear la producción.

En junio de 1980, Nicholson voló desde Londres a Nueva York para encontrarse con Conchita y Joey quien también habría de aparecer en la película, y para revisar con ellos el escenario del mismo.

También quería ver los sitios posibles para la secuencia de la filmación: el supermercado del barrio, la pizzería, en aquel entonces perteneciente y atendida por el esposo de Conchita, Pat (Patrick); la playa donde Conchita llevaba a sus hijos; el lugar de trabajo de Joey y el Centro de Garabandal en Nueva York.

- Soyez humble, obéissante et ne parlez pas trop des précédents évêques.

Conchita comprit ce que l'évêque lui a dit et il lui a donc donné son consentement. Elle en a informé Joey. Il a informé Bill Nicholson, qui a commencé à planifier la production.

En juin 1980, Nicholson a pris un vol de Londres à New York pour rencontrer Conchita et Joey, lequel allait également apparaître dans le film, pour revoir avec eux les lieux de tournage du film.

Il voulait également voir les sites possibles pour les séquences de tournage : le supermarché du quartier, la pizzeria qui à cette époque était détenue et exploitée par le mari de Conchita, Pat (Patrick) ; la plage où Conchita emmenait ses enfants ; l'endroit où Joey travaillait et le Garabandal Center de New York.

También estaba buscando un buen sitio para la entrevista con Conchita. Su idea era elegir un lugar donde los rascacielos de Manhattan pudieran ser vistos de trasfondo para sugerir la dimensión mundial de los Mensajes y las Profecías de Garabandal. Si tal lugar no estuviese disponible cerca de donde vivía Conchita, entonces la entrevista sería en su casa.

En agosto de 1980, Bill Nicholson regresó para la filmación. La BBC envió personal especializado para el rodaje de la película en Nueva York y a cada cual se le asignó su tarea.

Barry Hanratty fue uno de los colaboradores.

Il cherchait également un bon endroit pour l'interview de Conchita. Son idée était de choisir un endroit où les gratte-ciel de Manhattan pouvaient être vus en arrière-plan pour suggérer la dimension mondiale des Messages et Prophéties de Garabandal. Si un tel endroit n'était pas disponible près de l'endroit où vivait Conchita, alors l'entrevue se ferait dans sa maison.

En août 1980, Bill Nicholson est revenu pour le tournage. La BBC a envoyé du personnel spécialisé pour tourner le film à New York et chacun a été affecté à sa propre tâche.

Barry Hanratty était l'un des collaborateurs.

Dice Barry Hanratty:

Mi papel en todo esto fue ser chofer de Bill Nicholson. Alquilamos un auto para que yo lo trasladara a los lugares a los cuales necesitaba ir.

La filmación de la entrevista con Conchita estaba programada, Nicholson tuvo un último encuentro preparatorio con ella. Llegamos a su casa y, después de repasar las actividades del día siguiente, Conchita mencionó que su amigo, el Doctor Jerónimo Domínguez y su esposa, Gladys, vivían en la zona del Bronx y que quizás los edificios de Manhattan podrían ser divisados desde su propiedad, lo que sería el sitio ideal para la entrevista que Nicholson originalmente había pretendido. El sugirió que fuésemos a verlo, y así Conchita y sus cuatro hijos subieron al auto con nosotros y emprendimos la marcha.

Gladys nos saludó al momento de llegar y Bill Nicholson rápidamente investigó el lugar. Pronto le resultó claro que el sitio era inadecuado para la entrevista, el viento fuerte afectaría a los micrófonos y además, la línea de rascacielos de Manhattan no podía visualizarse desde allí. La entrevista tendría lugar en la casa de Conchita como ya lo había planeado.

Barry Hanratty dit :

Mon rôle dans tout cela était d'être le chauffeur de Bill Nicholson. Nous avons loué une voiture pour que je puisse l'emmener dans tous les endroits où il devait aller.

Le tournage de l'entrevue avec Conchita était prévu, et Nicholson a eu une dernière réunion préparatoire avec elle. Nous sommes arrivés chez elle, et après avoir passé en revue les activités du lendemain, Conchita a mentionné que son ami, le Dr Jeronimo Dominguez, et sa femme, Gladys, vivaient dans une zone du Bronx et que peut-être les bâtiments de Manhattan pourraient être distingués depuis leur propriété, auquel cas ce serait le site idéal pour l'entretien que Nicholson avait initialement prévu. Il a suggéré que nous allions le voir et Conchita et ses quatre enfants sont montés dans la voiture avec nous et nous avons pris la route.

Gladys nous a accueillis dès notre arrivée et Bill Nicholson a rapidement examiné les lieux. Bientôt il est devenu clair que l'endroit n'était pas approprié pour l'interview en raison du vent fort, qui affectait les microphones, et aussi car la ligne d'horizon de Manhattan ne pouvait pas être vue de là. L'entretien devrait avoir lieu dans la maison de Conchita comme prévu.

Mientras nos preparábamos para partir y retornar a casa de Conchita, Gladys sugirió que parásemos en el Convento de las Misioneras de la Caridad, en el sur del Bronx, y pidiésemos a las hermanas rezar por las intenciones de la película, que son las de difundir las Apariciones y los Mensajes de la Virgen en Garabandal. Nicholson no puso objeción alguna, y Gladys subió al auto, con Conchita, sus cuatro niños, Bill Nicholson y yo; este auto era un Ford de tamaño mediano. Los hijos de Conchita eran pequeños en esas fechas.

El sur del Bronx, tenía uno de los índices de criminalidad más alto de toda la Ciudad de Nueva York, y el convento de las Misioneras de la Caridad estaba situado en un área donde había muchos edificios abandonados y en mal estado.

Llegamos al frente del convento y estacionamos en el lado opuesto de la calzada. Las hermanitas se pusieron muy contentas de ver a Conchita a quien ya conocían. Ella y su esposo Patrick, trabajaron en el comedor público regentado por el convento.

Pendant que nous nous préparions à partir et à rentrer chez Conchita, Gladys a suggéré que nous nous arrêtions au couvent des missionnaires de la charité, dans le sud du Bronx, et nous pourrions demander aux sœurs de prier pour les intentions du film, qui devait propager les Apparitions et les Messages de la Vierge de Garabandal. Nicholson n'a eu aucune objection et Gladys est montée dans la voiture avec Conchita, ses quatre enfants, Bill Nicholson et moi. Cette voiture était une Ford de taille moyenne. Les enfants de Conchita étaient petits à l'époque.

Le sud du Bronx avait l'un des taux d'activité criminelle les plus élevés de toute la ville de New York, et le couvent des Missionnaires de la Charité était situé dans une zone où il y avait beaucoup de bâtiments délabrés et abandonnés.

Nous sommes arrivés devant le couvent et nous nous sommes garés de l'autre côté de la route. Les petites sœurs étaient très heureuses de voir Conchita puisqu'elles la connaissaient déjà. Elle et son mari, Patrick, ont travaillé dans la salle à manger publique, gérée par le couvent.

A medida que hablábamos con las hermanas, nos separamos en dos grupos. Bill Nicholson y tres de los hijos de Conchita permanecieron en el vestíbulo con algunas de las monjas, mientras Conchita, su hija Miriam, Gladys y yo estábamos con la Madre Superiora en una habitación pequeña, separada del vestíbulo.

Había pasado poco tiempo cuando se abrió la puerta del vestíbulo que conducía al convento y para nuestra sorpresa, la Madre Teresa vino caminando hacia nosotros.



Foto: Durante uno de los encuentros de Madre Teresa con Conchita. Conchita tiene en sus brazos a su primera hija, "Conchitina".

Photo : C'est lors d'une rencontre de Mère Teresa avec Conchita. Conchita a sa première fille, "Conchitina", dans ses bras.

Au milieu de nos conversations avec les sœurs, nous nous sommes séparés en deux groupes. Bill Nicholson et trois des enfants de Conchita sont entrés dans le vestibule avec quelques religieuses tandis que Conchita, sa fille Myriam, Gladys et moi étions avec la mère supérieure dans une petite pièce, séparée du vestibule.

Un peu de temps s'était écoulé, puis la porte du vestibule qui menait au couvent s'ouvrit, et à notre grande surprise : Mère Teresa se dirigeait vers nous.

No teníamos idea de que Madre Teresa estuviera aquí. La Madre Teresa vino a Nueva York para visitar los conventos de su Orden (hay tres), y se quedaba en este convento que era uno contemplativo.

La Madre Teresa nos dio un caluroso saludo, especialmente a Conchita ya que eran amigas. Preguntó el motivo de nuestra visita y Conchita le manifestó que iba a participar en una filmación sobre Garabandal.

La Madre, con un profundo sentido de obediencia, inmediatamente replicó:

– “¿Qué dijo el Obispo de Santander al respecto?”

Conchita trató de explicárselo pero le resultó un poco difícil explicarle la respuesta del Obispo. La Madre Teresa era una persona muy directa y de mucho sentido común que veía las cosas bien claras, blancas o negras.

Nous ne savions pas que Mère Teresa était là. Mère Teresa est venue à New York pour visiter les couvents de son Ordre (il y en a trois), et elle séjournait dans ce couvent contemplatif.

Mère Teresa nous a chaleureusement accueillis, spécialement Conchita, car elles étaient déjà amies.

Elle a demandé le but de notre visite et Conchita a dit qu'elle allait participer à un film sur Garabandal.

La Mère, avec un profond sens de l'obéissance, a immédiatement répondu :

- « Qu'a dit l'évêque de Santander à ce sujet ? »

Conchita a essayé de lui expliquer, mais il est devenu un peu difficile pour elle d'expliquer la réponse de l'évêque. Mère Teresa était une personne très directe avec beaucoup de bon sens et elle voyait les choses très clairement, en noir ou blanc.

Ya que la respuesta del Obispo a Conchita fue más bien algo indirecta, aunque Conchita sabía que le había dado su permiso, la Madre no se convenció y dijo:

— Has esperado tanto tiempo, a lo mejor deberías esperar un poquito más.

La Madre Superiora, que estaba justo detrás de ella, apoyó la idea diciendo:

— ¡Sí, cancela la filmación, cancelala!

Tuve la terrible sensación de que todo el hermoso proyecto estaba a punto de esfumarse en el aire y dije:

— "Sí, pero hermana, (en mi confusión llamé a la Madre Teresa 'hermana'), él realmente no es su Obispo.

Lo cual podría haber tenido alguna validez ya que Conchita vivía en la Diócesis de Brooklyn, pero la Madre, quien tenía una aguda inteligencia, me dijo:

— "Ocurrió allí."

Comme la réponse de l'évêque à Conchita était quelque peu indirecte, bien que Conchita savait qu'il avait donné sa permission, la mère n'était pas convaincue et elle dit :

- « Vous avez attendu tellement de temps, que vous devriez peut-être attendre encore un peu. »

La Mère supérieure, qui était derrière elle, a soutenu l'idée et a déclaré :

- « Oui, annulez le tournage, annulez-le ! »

J'ai eu la terrible sensation que tout ce beau projet était sur le point de partir en fumée dans l'air, et j'ai dit :

- **Oui, mais sœur (dans ma confusion, j'ai appelé Mère Teresa "sœur"), il n'est pas vraiment son évêque.**

Cela aurait pu avoir une certaine validité, puisque Conchita vivait dans le diocèse de Brooklyn, mais la mère, qui avait une intelligence très élevée, m'a dit :

- **"C'est arrivé là-bas."**

Queriendo significar que las Apariciones tuvieron lugar en la Diócesis de Santander.

Caso cerrado, no estaba dispuesto a discutir con una santa. Bill Nicholson que estaba afuera en el vestíbulo no tenía la mas mínima idea de lo que estaba pasando a solo unos metros de distancia en esa pequeña habitación.

Hubo un momento de silencio y luego la Madre Teresa dijo a Conchita:

— "Debes preguntar de nuevo al Obispo."

Conchita replicó:

— "¿Qué le debo decir?"

La Madre contestó:

Elle voulait signifier que l'Apparition avait eu lieu dans le diocèse de Santander.

Affaire classée : je n'allais pas discuter avec une sainte. Bill Nicholson était à l'extérieur du vestibule et il n'avait pas la moindre idée de ce qui se passait à quelques mètres de là dans cette petite pièce.

Il y a eu un moment de silence, puis Mère Teresa dit à Conchita :

- « **Vous devriez encore demander à l'évêque. »**

Conchita répondit :

- « **Que dois-je lui dire ? »**

La Mère répondit :

— "Le preguntará si puedes hacer esto por el Honor y la Gloria de Dios y no por ninguna otra razón."

Conchita entonces le pidió a la Madre Teresa que escribiera las palabras por ella. A la Madre se le dio un bolígrafo y un sobre blanco en el cual ella escribió las palabras que Conchita debía decir al Obispo.

Nuestra visita terminó y la Madre Teresa nos invitó a la Capilla para estar unos momentos con el Santísimo Sacramento antes de partir. La Madre se arrodilló en el suelo, no lejos de la puerta.

Las Misioneras de la Caridad no tienen reclinatorios en las capillas de sus conventos. La Madre Teresa estaba con sus ojos fijos en el Sagrario cuando nos retiramos de la Capilla y seguramente estaba allí, en su Coloquio con Nuestro Señor, cuando llegamos.

- « **Vous devriez lui demander si vous pouvez le faire pour l'honneur et la gloire de Dieu et non pour aucune autre raison. »**

Conchita a ensuite demandé à Mère Teresa d'écrire le mot pour elle. Elle a donné à la Mère un stylo et une enveloppe blanche sur laquelle elle a écrit les mots que Conchita devrait dire à l'évêque.

Notre visite s'est terminée et Mère Teresa nous a invités à la Chapelle pour être quelques instants avec le Saint Sacrement avant de partir. La Mère s'est agenouillée par terre, non loin de la porte.

Les Missionnaires de la Charité n'avaient pas d'agenouilleurs dans les chapelles de leurs couvents. Mère Teresa était là, les yeux fixés sur le tabernacle lorsque nous avons quitté la chapelle et elle était sûrement là, en conversation avec Notre-Seigneur, à notre arrivée.

Gladys regresó con nosotros a la casa de Conchita. Aunque ya era un poco entrada la tarde, lo cual significaba que en España era entrada la noche, por las seis horas de diferencia. Conchita estaba decidida a llamar al obispo de inmediato.

Alguien contestó en la oficina de la diócesis, el obispo no se encontraba allí por vacaciones. Le dieron a Conchita un número donde él podía ser localizado. Ella iba a llamarlo a las 9:00 en punto de la mañana siguiente. La filmación iba a comenzar el día siguiente pero si el Obispo dijese que no, sería inmediatamente cancelada.

Conchita no haría la película a menos que el Obispo diese su consentimiento. Aunque Bill Nicholson sabía que la película dependía de lo que el obispo dijese a Conchita, estaba decidido de todos modos a proceder con el plan programado.

Aun siendo relativamente joven, cerca de los 33 años, Bill Nicholson ya había realizado más de treinta filmaciones, y conocía los riesgos inherentes a este trabajo. Nos reuniríamos con los del equipo de filmación a la mañana siguiente, a las 10:00 en punto, frente a la casa de Conchita.

Gladys est revenue avec nous à la maison de Conchita. Même s'il était déjà un peu tard dans l'après-midi, cela signifiait que c'était la nuit en Espagne, à cause des six heures de décalage horaire. Conchita était déterminée à appeler immédiatement l'évêque.

Quelqu'un a répondu dans le bureau du diocèse. L'évêque n'était pas là ; il était en vacances. Ils ont donné à Conchita le numéro où on pouvait le joindre. Elle l'appellerait à 9h00 le lendemain matin. Le tournage devait commencer le lendemain, mais si l'évêque refusait, il serait immédiatement annulé.

Conchita ne ferait pas tourner le film sans que l'évêque ne donne son consentement. Bien que Bill Nicholson savait que le film dépendait de ce que l'évêque aurait dit à Conchita, il était déterminé à poursuivre le projet.

Bien qu'il soit encore relativement jeune à 33 ans, Bill Nicholson avait déjà réalisé plus d'une trentaine de films, et il connaissait les risques inhérents à un travail comme celui-ci. Nous devons nous réunir avec l'équipe de tournage le lendemain matin à 10h00 exactement devant la maison de Conchita.

Nicholson quería venir antes de las diez para esperar al personal pero, aunque llegamos temprano, ya los encontramos estacionados en frente de la casa de Conchita en dos autos: el cámara, su ayudante y el técnico de sonido en uno; el encargado de iluminación en otro. Conchita nos saludó en la puerta y todos entramos.

Inmediatamente nos enteramos por Conchita que ella llamó al obispo, pero no consiguió hablar con él y tenía que llamar de nuevo a las 4:00 en punto de la tarde. El programa se realizaría igual. Debíamos esperar y ver.

Cuando llegó la hora del almuerzo, el personal de la BBC fue a comer a un establecimiento cercano. Bill Nicholson y yo nos quedamos en casa de Conchita.

Después del almuerzo, nos contó que tuvo un sueño la noche anterior. En dicho sueño, ella estaba caminando por una calle donde había un restaurante. Sentados junto a una ventana, en el restaurante había cuatro hombres.

Nicholson voulait arriver avant dix heures et attendre le personnel, mais même si nous sommes arrivés tôt, ils étaient déjà garés devant la maison de Conchita dans deux voitures : le caméraman, son assistant et le technicien du son dans une, l'équipe d'éclairage dans une autre. Conchita nous accueillit à la porte et nous sommes tous entrés.

Immédiatement, nous avons appris de Conchita qu'elle avait appelé l'évêque, mais qu'elle n'avait pas pu lui parler et qu'elle devait rappeler à 4 heures de l'après-midi. Le programme se poursuivrait durant ce temps. Nous attendrions et verrions.

À l'heure du déjeuner, le personnel de la BBC alla manger dans un restaurant voisin. Bill Nicholson et moi avons séjourné chez Conchita.

Après le déjeuner, elle nous a dit qu'elle avait fait un rêve la veille. Dans ce rêve, elle marchait dans une rue où se trouvait un restaurant. Il y avait quatre hommes assis près de la fenêtre du restaurant.

Ellos la llamaron y le dijeron:

— "Somos los que haremos la película para la BBC."

Conchita continuó contando que cuando se despertó esta mañana, fue al frente de la casa y, mirando por la ventana, vió estacionados en la calle en dos autos a los cuatro hombres que vio en su sueño.

Cuando llegó el momento de la entrevista con Conchita, Bill Nicholson mandó salir a todos de la planta baja de la casa, donde se realizaría la entrevista. Solo él y el grupo de filmación quedarían allí; era para asegurar que no hubiese distracciones. En este entonces, Pat Keena (Patrick Keena), ya estaba en casa después del trabajo, y el Dr. Domínguez y Gladys Domínguez también estaban presentes. Todos fueron escaleras arriba, o a cualquier otro lado hasta que la película terminara.

Cerca de las 3:30 finalizó la entrevista; Nicholson estaba muy contento por la manera en que discurrió. Ahora, estábamos todos reunidos en el primer piso de la casa, Conchita, Pat, Dr. Domínguez y Gladys, Bill Nicholson, el personal entero y yo.

Ils l'ont appelée et lui ont dit :

- « Nous sommes ceux qui font le film pour la BBC. »

Conchita a continué en disant que lorsqu'elle s'est réveillée ce matin, elle est allée devant la maison et en regardant par la fenêtre, elle a vu les quatre hommes de son rêve dans les deux voitures garées.

Lorsque le moment est venu pour l'interview de Conchita, Bill Nicholson a dit à tout le monde d'aller au premier étage de la maison, où l'interview aurait lieu. Seuls lui et une équipe de tournage y sont restés ; c'était pour qu'il n'y ait pas de distraction. Ensuite, Pat Keena (Patrick Keena) était déjà dans la maison après le travail, et le Dr Dominguez et Gladys Dominguez étaient également présents. Ils sont tous montés à l'étage ou dans une autre partie de la maison jusqu'à ce que le tournage soit terminé.

L'interview s'est terminée vers 15h30. Nicholson était très heureux de la façon dont cela s'était passé. À ce moment-là, nous étions tous réunis au premier étage de la maison : Conchita, Pat, le Dr Dominguez, Gladys, Bill Nicholson, l'équipe et moi.

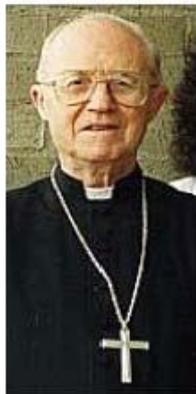


Foto: Monseñor del Val autoriza la filmación. Posteriormente dio permiso a los Sacerdotes para subir a Garabandal y decir la Santa Misa en el pueblo. Promovió un nuevo estudio sobre las Apariciones.

Photo : Mgr del Val autorise le tournage. Postérieurement à cela, il a donné la permission aux prêtres de monter à Garabandal et dire la Sainte Messe dans le village. Il a ouvert une nouvelle enquête sur les Apparitions.

Rápidamente llegó las 4:00 en punto, el momento de la verdad. ¿Habría una película o sería desechado todo el trabajo de hoy?

Conchita cogió el teléfono y marcó el número donde estaba el Obispo del Val. Tenía en sus manos el mensaje que le dio la Madre Teresa para el Obispo. Gladys estaba cerca de Conchita, lista para adelantar las buenas o malas noticias. La comunicación se estableció y Conchita ya estaba hablando con el Obispo de Santander:

— "La Madre Teresa me pidió que le preguntara a Ud. si podía realizar este documental. Me dijo que le preguntase si puedo hacer esto por el Honor y la Gloria de Dios y no por ninguna otra razón."

16h00 vint rapidement ; le moment de vérité. Y aurait-il un film ou tout le travail de la journée serait-il mis au rebut ?

Conchita prit le téléphone et composa le numéro de l'évêque del Val. Elle avait entre ses mains le message que Mère Teresa lui avait donné.

Gladys était près de Conchita, prête à donner la bonne ou la mauvaise nouvelle. La communication a été établie et Conchita s'est entretenue avec l'évêque de Santander :

- « Mère Teresa voulait que je vous demande si je devrais faire ce documentaire. Elle m'a dit de vous demander si je pouvais le faire pour l'honneur et la gloire de Dieu, et pour aucune autre raison. »

El Obispo respondió:

— "Desde luego, puedes hacer la película por esa razón."

A medida que Conchita continuaba hablando con el Obispo, Gladys pudo entrever en la conversación cual había sido la respuesta. Una gran sonrisa iluminó su rostro y supimos que todo valió la pena.

Esperamos a que Conchita colgase el teléfono. Todo el mundo estaba feliz, especialmente Bill Nicholson.

El Obispo del Val admiraba la obra de la Madre Teresa de Calcuta, y después de que Conchita terminó de leer su mensaje, él respondió:

— "Desde luego, puedes hacer la película por esa razón."

También pidió a Conchita que le enviara el mensaje escrito por la Madre Teresa para guardarlo como recuerdo; Conchita así lo hizo.

L'évêque a répondu :

- « Bien sûr, vous pouvez faire le film pour cette raison. »

Conchita a continué de parler avec l'évêque et Gladys a pu entendre la réponse qui avait été donnée dans cette conversation. Un grand sourire illumina son visage et nous savions tous que cela en valait la peine.

Nous avons attendu que Conchita ait raccroché. Tout le monde était content, surtout Bill Nicholson.

Mgr del Val a admiré le travail de Mère Teresa de Calcutta et après que Conchita eut fini de lire le message, il a répondu :

- « Bien sûr, vous pouvez faire le film pour cette raison. »

Il a également demandé à Conchita de lui envoyer le message écrit par Mère Teresa afin qu'il puisse le garder comme souvenir ; ce que Conchita a fait.

Antes de que la Madre Teresa abandonase el área de Nueva York, llamó a Conchita por teléfono y le comentó que ella estuvo orando por las intenciones de la película para Gloria de Dios. Eso solo, por sí mismo, hizo que todo esto valiera la pena.

En diciembre de 1980, la BBC emitió por televisión la película, a través de sus series "Everyman". Constituyó un éxito enorme que sobrepasó todas las expectativas, reuniendo una considerable audiencia a lo largo del Reino Unido e Irlanda, lo cual fue considerado muy bueno para un espacio televisivo a las 10:30 p.m.

Inmediatamente después de la transmisión, la BBC tuvo una avalancha de llamadas telefónicas requiriendo más información. Algunos, ya familiarizados previamente con filmaciones de Nicholson, pensaban que este era su mejor trabajo.

Él mismo dijo que sintió algo muy especial realizándolo. Ante las peticiones de la audiencia, la película se emitió dos veces más en el Reino Unido y una tercera vez en Irlanda, y ganó un premio a la mejor película religiosa del año hecha por la BBC.

Avant que Mère Teresa ne quitte New York, elle a appelé Conchita et lui a dit qu'elle avait prié aux intentions du film pour la gloire de Dieu. En soi, cela en valait la peine.

En décembre 1980, la BBC a montré le film à la télévision à travers leur série "Everyman". Il a eu un énorme succès qui a dépassé toutes les attentes, atteignant un public considérable au Royaume-Uni et en Irlande, ce qui fut considéré comme très bon pour le créneau de télévision de 22h30.

Immédiatement après cette transmission, la BBC a eu une avalanche d'appels demandant plus d'informations. Certains connaissaient déjà le travail de Nicholson et pensaient que c'était son meilleur film à ce jour.

Lui-même a dit qu'il ressentait quelque chose de spécial quand il le faisait. Au vu des pétitions du public, le film a été montré deux fois de plus au Royaume-Uni et pour une troisième fois en Irlande, et il a remporté un prix pour le meilleur film religieux réalisé par la BBC cette année-là.

Fue la primera vez que los sucesos de Garabandal fueron dados a conocer a través de un importante medio de información, y fue un hito importante en la difusión de los Mensajes de Garabandal en el mundo de habla inglesa.

La Madre Teresa estaba convencida de la verdad de las Apariciones de Garabandal aunque siempre con una filial obediencia a lo que la Iglesia diga en su momento.

Además de ser amiga de Conchita, la Madre también conoció a Mari Loli en Nueva York, y mientras se estaba recuperando de una enfermedad en el sur de California, pidió que Jacinta, otra de las videntes, viniera a visitarla.

El que personas tan santas como la Madre Teresa de Calcuta y el Padre Pío de Pietrelcina crean en estas Apariciones, dice mucho de la importancia de estas Apariciones, sobre todo por las importantísimas profecías que están para realizarse y para que todos cumplamos con urgencia los Mensajes.

C'était la première fois que les événements de Garabandal se faisaient connaître grâce à cet important moyen de communication et ce fut une étape importante dans la diffusion des Messages de Garabandal dans le monde anglophone.

Mère Teresa était convaincue de la vérité des apparitions de Garabandal, bien qu'elle ait toujours répondu avec obéissance filiale à tout ce que l'Église disait à l'époque.

En plus d'être une amie de Conchita, la Mère a également rencontré Mari Loli à New York, et alors qu'elle se remettait d'une maladie dans le sud de la Californie, elle a demandé à Jacinta, une autre voyante, de lui rendre visite.

Monseñor don Juan Antonio del Val, además de dar el permiso para la película de la BBC, hizo un estudio personal de varios años de las Apariciones de Garabandal y es uno de los testigos que sale en el video: Garabandal, the eyewitnesses (Garabandal, los testigos), producido por Michael Tubberty y publicado en más de treinta idiomas, con imprimatur de monseñor Roman Danylak. Obispo titular de Nyssa. Roma. Italia. (El 24 de Enero del año 2000).

Monseñor del Val testifica que el estudio sobre las Apariciones de la Santísima Virgen María en Garabandal fue enviado a la Congregación para la Doctrina de la Fe, mas concretamente al Cardenal Joseph Ratzinger.

Monseigneur Juan Antonio del Val, en plus d'accorder la permission pour le film de la BBC, a mené une enquête personnelle pendant plusieurs années sur les apparitions de Garabandal et est l'un des témoins de la vidéo "Garabandal, les témoins oculaires", produite par Michael Tubberty et publiée dans plus de trente langues par Mgr Roman Danylak, évêque titulaire de Nyssa, Rome, Italie (24/01/2000).

Monseigneur del Val certifie que les résultats de l'enquête sur les apparitions de la Très Sainte Vierge Marie à Garabandal ont été envoyés à la Congrégation pour la Doctrine de la Foi ; plus précisément, au cardinal Joseph Ratzinger.



Monseñor del Val con Michael Tubberty, productor del video.
Mgr del Val avec Michael Tubberty, producteur de la vidéo.

Dijo Monseñor del Val, Obispo de Santander (1971-1991):

"Estoy contento, feliz, con este video, ¡es maravilloso!"

Mgr del Val, évêque de Santander (1971-1991) a déclaré :

« Je suis content et heureux de cette vidéo - c'est merveilleux ! »



Vous pouvez télécharger et/ou visionner cette vidéo sous-titrée en français sur la page précédente, [Garabandal152_6.htm](#), en cliquant sur la même icône que celle ci-dessus.

Film de la BBC :

<https://www.youtube.com/watch?v=G26eQ-4SSGA> (Anglais)
<https://www.youtube.com/watch?v=h14xQyJPmek> (Espagnol)